

BOP

BOLOGNA PRIZE

Mejor editorial
de América
Latina 2019



LIMONERO



Tamaño: 27 x 20 cm
44 páginas; cartóné
ISBN 978-631-90241-1-1

El día en que la Tierra y la Luna se pelearon

David Duff & Noemi Vola

Mantener una relación saludable no es nada fácil. Después de 4.5 mil millones de años juntos, la luna, ya cansada de orbitar la Tierra, recoge sus cosas y emprende una aventura por el sistema solar. ¡Un pequeño paso para la luna, un gran salto para la lunard! Además de contar esta original historia, El día en que la Tierra y la luna se pelearon presenta una revisión entretenida y práctica, basada en datos científicos, de los planetas y sus características.

Maintaining a healthy relationship is not easy at all. After 4.5 billion years together, the Moon, tired of orbiting the Earth, gathers its things and embarks on an adventure through the solar system. A small step for the Moon, a giant leap for lunarkind! In addition to telling this original story, 'The Day Earth and the Moon Had a Fight' presents an entertaining and practical review, based on scientific data, of the planets and their characteristics.





Tamaño: 29 x 22 cm
44 páginas; cartóné
ISBN 978-987-82838-3-8

Visto de lejos

Lucas Nine

¿Cómo es que, al mismo tiempo, lo pequeño puede ser grande y lo grande, pequeño? Una tarde, Paolo descubrirá que las cosas no siempre son lo que parecen a simple vista y que todo es una cuestión de perspectiva.

How is it that, at the same time, the small can be large and the large, small? One afternoon, Paolo will discover that things are not always what they seem at first glance and that everything is a matter of perspective.





Tamaño: 20 x 25 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-82838-4-5

Desayuno

Micaela Chirif & Gabriel Alayza

Huevos fritos, café con leche, naranjas, mermelada, pan. Una abuela prepara el desayuno como todos los días, pero esta no es una mañana cualquiera: un tritón se afana en la sartén, una morsa le alcanza solícita la leche, una sirena le ofrece plátanos, un pulpo exprime con ella las naranjas y media docena de piratas le regalan mermeladas. Poco después, un buzo misterioso aparece justo a tiempo para la música y el baile.

Fried eggs, coffee with milk, oranges, jam, bread. Grandma prepares breakfast like everyday, but this is not like any morning: a newt sneaks by the frying pan, a walrus eagerly hands her the milk, a mermaid offers bananas, an octopus squeezes oranges with her and a dozen pirates gift her jams. Shortly after, a mysterious diver appears just in time for music and dancing.



Tamaño: 20 x 15 cm
64 páginas; cartóné
ISBN 978-987-48193-8-3

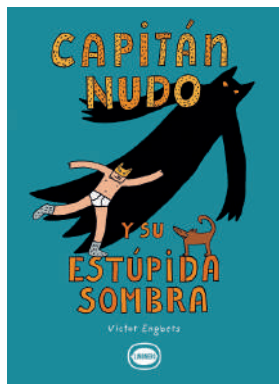
Momento Lobo

Marika Maijala

Lobo vive solo en su enorme castillo. Le encanta la pintura, pero no tiene nadie a quien retratar. Sin embargo, un día toca a su puerta un enérgico jardinero llamado Perro, que resulta ser el modelo perfecto. Y quizás también un muy buen amigo. Este fabuloso álbum de la finlandesa Marika Maijala cuenta los inicios de una amistad fundada en el arte, la jardinería y la alegría de una buena conversación.

Wolf lives alone in his enormous castle. He loves painting, but he has no one to portray. However, one day an energetic gardener named Dog knocks on his door, who happens to be the perfect model. And perhaps also a very good friend. This fabulous album by the Finnish artist Marika Maijala tells the beginnings of a friendship founded on art, gardening, and the joy of a good conversation.





Tamaño: 25 x 17 cm
64 páginas; cartóné
ISBN 978-987-82838-0-7

Capitán Nudo y su estúpida sombra

Victor Engbers

El Capitán Nudo no le teme a nada. Por eso, cuando una mañana su estúpida sombra escapa volando, decide salir a buscarla por cielo y tierra. En su camino desafiará oleajes oceánicos, insectos gigantes y hasta los brutales tentáculos de un pulpo resbaladizo. A pesar de no contar con una armadura sólida –pues va vestido apenas con calzoncillos y calcetines– el Capitán Nudo le hará frente a cualquier peligro. Y esta es su increíble aventura, contada –nadie se atreve a dudarlo– exactamente tal como sucedió.

Capitán Nudo is not afraid of anything. That's why, t morning, when his silly shadow escapes and flies away, he decides to set out and search for it through sky and land. On his journey, he will face oceanic waves, giant insects, and even the brutal tentacles of a slippery octopus. Despite not having a sturdy armor – as he is barely dressed in underwear and socks – Capitán Nudo will confront any danger. And this is his incredible adventure, told – no one dares to doubt it – exactly as it happened.



Tamaño: 24 x 19 cm
60 páginas; cartóné
ISBN 978-987-48193-7-6

¿Dónde dejar a mi hermanita?

Pablo Picyk

La recién nacida llega a la casa y se transforma en el foco de atención y el cuidado de todos. De repente, esa niña parece ocupar el centro del mundo. La hermana mayor, entonces, se dedica a pensar ideas para que su hermanita se divierta, se distraiga... y tome un poco de saludable distancia.

The newborn arrives home, taking up everybody's attention and care. Suddenly, this little girl child seems to be the center of the universe. The elder sister turns her attention to crafting ideas to amuse and distract her baby sister... and takes a healthy distance from the proceedings.





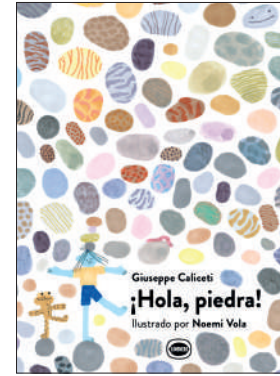
Tamaño: 21 x 28 cm
48 páginas; cartóné
ISBN 978-987-48193-6-9

Un día genial

Anne Laval

Hay mañanas grises en las que todo parece salir mal, pero Rosi no es de las que se da por vencida. Montada en su bicicleta roja, se embarca con Max y Simón en una aventura por su barrio y su mundo. A través de sus juegos y su travesía reconectaremos, durante ese día genial, con lo más valioso de la infancia: la fantasía y la libertad.

There are gray mornings in which everything seems to go wrong, but Rosi is not one to give up. mounted on his red bike, embarks with Max and Simón on an adventure through his neighborhood and his world. Through their games and their journey we will reconnect, during that great day, with the most valuable of childhood: the fantasy and freedom



Tamaño: 22 x 17 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-48193-5-2

¡Hola, piedra!

Giuseppe Caliceti & Noemi Vola

Una niña encuentra una piedra, la toca, la mira y empieza a hablarle. La piedra parece no escuchar, pero en un momento rompe el silencio. Como en un baile, pregunta tras pregunta, la niña y la piedra se acercan y se conocen. Pero, cuidado: conocer a alguien no siempre es suficiente para ser su amiga.

A girl finds a stone, touches it, looks at it and starts talking to it. The stone seems not to listen, but at one point it breaks the silence. As in a dance, question after question, the girl and the stone get closer and get to know each other. But beware: knowing someone is not always enough to be their friend.





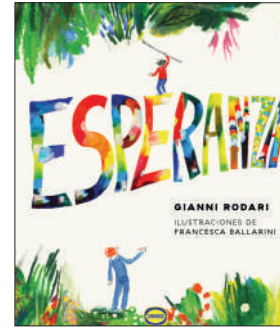
Tamaño: 28 x 20 cm
44 páginas; cartóné
ISBN 978-987-48193-2-1

Todo lo que pasó antes de que llegaras

Yael Frankel

Un niño le cuenta a su hermano por venir todo lo que le espera cuando llegue y todo lo transcurrido antes de su nacimiento. Un libro que, desde la mirada graciosa, ingenua y franca de ese pequeño narrador impaciente, habla con hondura de cuestiones como el tiempo, los cambios y las relaciones familiares.

A boy tells his little brother-on-the-way of all he hopes for when the baby comes and everything that has transpired leading up to the birth. A book that—from the funny, ingenuous and frank point of view of the impatient little narrator—dives deeply into questions of time, change and family relationships.



Tamaño: 25 x 30 cm
32 páginas; cartóné
ISBN 978-987-48193-1-4

Esperanza

Gianni Rodari & Francesca Ballarini

¿Qué puede hacer un poeta con una tienda minúscula? Si ese poeta es Gianni Rodari, muchísimo. Gracias a su extraordinaria imaginación y su aguda humanidad, Rodari nos ofrece, desde su "tiendita", algo muy barato pero de un valor infinito: la esperanza. Un poema espléndido que es también un canto a la solidaridad y una voz de aliento para momentos difíciles.

What can a poet do with a tiny store? If the poet is Gianni Rodari, a whole lot. Thanks to his extraordinary imagination and profound humanity, Rodari and his "little shop" offer us here something that is inexpensive but of infinite value: hope. A splendid poem that is also a song of solidarity and an encouraging voice in difficult times.





Tamaño: 18 x 30 cm
56 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47940-6-2

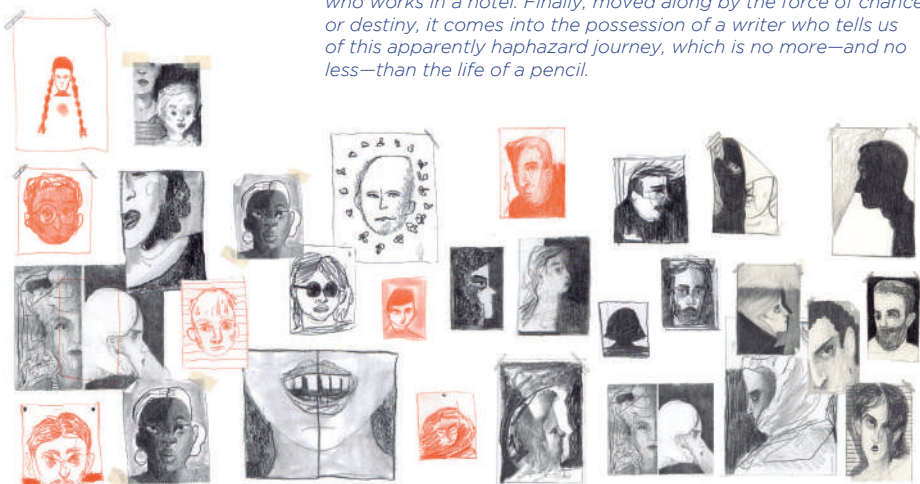
Vida de un lápiz

Nicolás Schuff & Martina Trach



En un bosque crece un cedro. Lo talan y, con la madera, se fabrica el lápiz de esta historia, que irá de mano en mano desde una tienda en Canadá hasta la mesa de un bar en Buenos Aires. En cada sitio encontrará su dueño circunstancial: un prisionero que planea una fuga, un estudiante enamorado, una arquitecta en tránsito, una retratista que trabaja en un hotel. Al fin, empujado por la fuerza de la casualidad o del destino, llegará a las manos de un escritor que nos cuenta este misterioso y en apariencia fortuito recorrido: nada más –y nada menos– que la vida de un lápiz.

A cedar tree grows in a wood. It is cut down, and from its wood comes the pencil in this story. The pencil is passed along, from a shop in Canada all the way to a table in a Buenos Aires café. In each place it finds its owner for a time: a prisoner planning an escape, a student in love, a traveling architect, a portrait artist who works in a hotel. Finally, moved along by the force of chance or destiny, it comes into the possession of a writer who tells us of this apparently haphazard journey, which is no more—and no less—than the life of a pencil.



Tamaño: 20 x 25 cm
32 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47940-7-9

Un coso

Santiago Craig & Pablo Bernasconi



Hay un coso en un lugar. Un coso que está ahí desde hace mucho tiempo. O, quizás, desde hace apenas un rato. Algunos pasan y lo ven. Se sorprenden, se enojan, lo ignoran. Tratan de explicarlo. Los anillos de la reina, un pastel ciego, un teléfono antiguo y hasta una gallina muerta... Todos tienen algo para decir sobre ese coso que, sin hacer nada, sigue estando ahí. ¿Habrá en el coso todo eso? ¿Habrá otra cosa? ¿O no habrá nada?

There is a thingy in a place. A thingy that has been there for a long, long time. Or, maybe, for just a little while. Some pass by and see it. They are surprised, or angry, or they ignore it. Some try to explain it. The rings of the Queen, a blind pastry, an old telephone, and even a dead hen... Everyone has something to say about this thingy that does nothing and is just there. Is the thingy all of this? Is it something else? Or is there nothing?





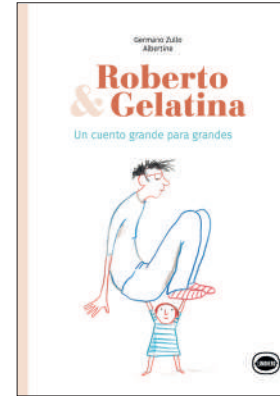
Tamaño: 17 x 24 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47940-9-3

Luisa La infancia de Bigudí

Delphine Perret & Sébastien Murrain

Muchos años antes de ser Bigudí, la simpática señora de rizados blancos, Luisa tenía el pelo lacio como los tallarines y vivía en el campo. Pasaba sus tardes corriendo al aire libre, feliz. Pero un día su familia se mudó a una gran ciudad. Y a Luisa no le gustó nada: ni el ruido ni el color de los edificios ni cómo se veía el cielo. El encuentro con una compañera de clase, sin embargo, lo cambiaría todo: sus días, su gusto por la ciudad, su peinado... ¡y hasta su nombre!

Many years before she was Bigudí, the delightful woman with frizzy white hair, Luisa had hair as straight as packaged spaghetti and lived in the countryside. She spent her afternoons running about outside, happy. But one day her family moved to the big city, and Luisa didn't like it one bit. Not the noise, not the color of the buildings, not the way the sky looked. A meeting with a classmate would change everything, however: her days, her opinion of the city, her hairdo... even her name!



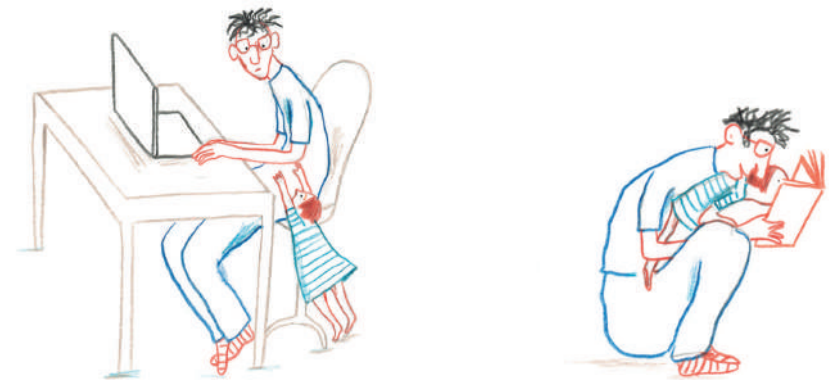
Tamaño: 15 x 21 cm
88 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47940-2-4

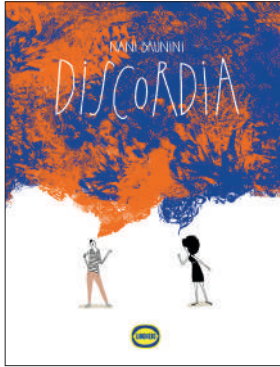
Roberto & Gelatina

Germano Zullo & Albertine

Gelatina, una niña un poco traviesa, quiere que Roberto, su hermano mayor, pase tiempo con ella. Pero Roberto está muy ocupado escribiendo una novela en su computadora: será una historia para grandes escrita por alguien grande. Porque Roberto ya no es un niño y, por cierto, no tiene tiempo para cuidar a su entrometida hermanita. Sin embargo, la niña es tenaz e insiste. Roberto finalmente accede a leerle una historia. ¡Pero solo *una*, Gelatina!

The rather mischievous Gelatina wants her older brother Roberto to spend time with her. But Roberto is very busy writing a novel on his computer; it'll be a story for grown-ups written by a grown-up. Because Roberto isn't a kid anymore, that's for sure, and he has no time for taking care of his busybody little sister. But the determined girl keeps insisting. Roberto finally agrees to read her a story. But just one, Gelatina!





Tamaño: 20 x 25 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-48193-0-7

Discordia

Nani Brunini

Todo comienza con una pequeña divergencia. Una diferencia de opinión. Una cuestión de matices. Pero muy rápidamente esa pequeña discrepancia comienza a crecer y, en una escalada ensordecedora que arrastra en su camino a los partidarios de ambos bandos, termina por convertirse en una disputa incurable en la que ya no hay chances ni argumentos para convencer ni ser convencido. ¿Hasta dónde se puede sostener una posición innegociable? ¿Llegar a un acuerdo requiere siempre renunciar a los principios? ¿Quién grita más fuerte gana? ¿O todos pierden?

It all begins with a little disagreement. A difference of opinion. A matter of nuance. But very quickly this little discrepancy begins to grow and, in a deafening escalation that drags in members from both sides, it becomes an irresolvable dispute in which there are neither chances nor arguments for convincing or for being convinced. To what point can a non-negotiable position be maintained? Does reaching a compromise always mean sacrificing principles? Does the loudest shouter win? Or does everybody lose?



Tamaño: 17 x 21 cm
56 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47940-1-7

Calamitoso

Noemi Vola

Hay osos que, cuando llegan a tu vida, llegan para quedarse. Y te siguen a todas partes: cuando estás en el sofá, cuando sales con amigos o incluso cuando te vas a dormir. A veces, parece que se han ido de repente. Pero luego regresan, de la nada, sin hacer ningún ruido. Son, en verdad, algo calamitoso.

When some bears come into your life, they're here to stay. They follow you around when you sit on the couch or when you go out with friends. Even when you go to sleep. Sometimes, just when you think they've gone away, they come back, just appear out of nowhere without a sound. Truly, they can be unbearable!





Tamaño: 22 x 22 cm
52 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47940-0-0

Una niña con un lápiz

Federico Levín & Nico Lassalle

Una niña no tiene casi nada: solo un lápiz. Tiene, entonces, casi todo. Casi todo lo que se pueda imaginar.

A girl has nearly nothing: only a pencil. She has, then, nearly everything. Nearly everything that can be imagined.



Tamaño: 28 x 21 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47079-3-2

Las ovejas

Micaela Chirif & Amanda Mijangos

¿Sabes qué cuentan las ovejas para dormir? Flores. Un girasol, dos rosas, tres geranios, cuatro jazmines y así. También cuentan cuentos sobre rinocerontes, aviones, arcoíris y otras ovejas que viven muy lejos.

Más tarde, cuando ya están dormidas, a veces tienen pesadillas y a veces vuelan libres entre sueños azules, morados, verdes y blancos.

Do you know what sheep count to fall asleep? Flowers. One sunflower, two roses, three geraniums, four jasmines, and so on. They also tell stories about rhinoceroses, airplanes, rainbows and other sheep who live far away. Sometimes later, when they're asleep, they have nightmares, and sometimes they fly freely among blue, purple, green and white dreams.





Esa cuchara

Sandra Siemans & Bea Lozano

Además de la vida común y ordinaria, hay ciertos objetos que tienen otras vidas. Hay también ciertas personas que pueden conocer esas existencias secretas y mágicas. Y que saben qué tienen las cosas para contar. Una de esas personas es la niña de este libro, que va descubriendo de a poco la historia que vive escondida en el corazón de una cuchara.

Some objects have other lives besides the common, ordinary ones. Certain people know about these secret, magic existences, and they know just what it is that objects have to tell about. One person like that is the girl in this book, who little by little becomes aware of the story that lives hidden in the heart of a spoon.

Tamaño: 17,5 x 26 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47079-9-4



El ascensor

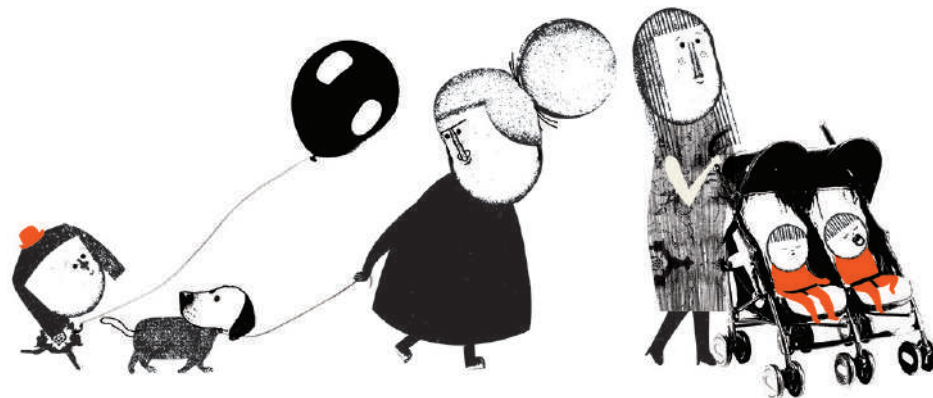
Yael Frankel

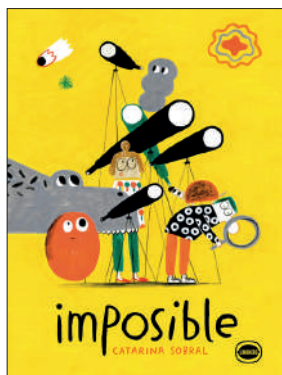
El ascensor tiene que bajar pero sube. ¿Quién lo llamó? ¿Estará roto? Seis vecinos protagonizan un encuentro en apariencia rutinario y fugaz, pero que pronto revela viejas historias y nuevas amistades.

Todos los viajes nos transforman, incluso un viaje en ascensor.

The elevator should go down, but it goes up. Who called it? Is it broken? Six neighbors meet in what would usually be a routine encounter. But this time old stories are told and new friends are made. All trips transform us, even a trip in an elevator.

Tamaño: 17 x 35 cm
44 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47079-7-0





Imposible

Catarina Sobral

Todo lo que existe se originó en un espacio muy pequeño: más pequeño que un grano de arena o que la punta del lápiz más afilado del mundo. Parece imposible, pero es verdad.

A través de una fascinante travesía entre partículas, estrellas y dinosaurios, *Imposible* cuenta la historia del universo visto de cerca -y a varios años luz-, desde el Big Bang hasta la aparición del ser humano.

Traducción: Tiago Tenuta y Paula Pérez

Tamaño: 21,5 x 28 cm

40 páginas; cartóné

ISBN 978-987-47079-8-7

All that exists began in a tiny space, tinier than a grain of sand or the point of the sharpest pencil in the world. It seems impossible, but it's true. By taking us on a fascinating journey among particles, stars and dinosaurs, Impossible tells the story of the universe, both up close and from many light years distant, from the Big Bang to the appearance of humankind.



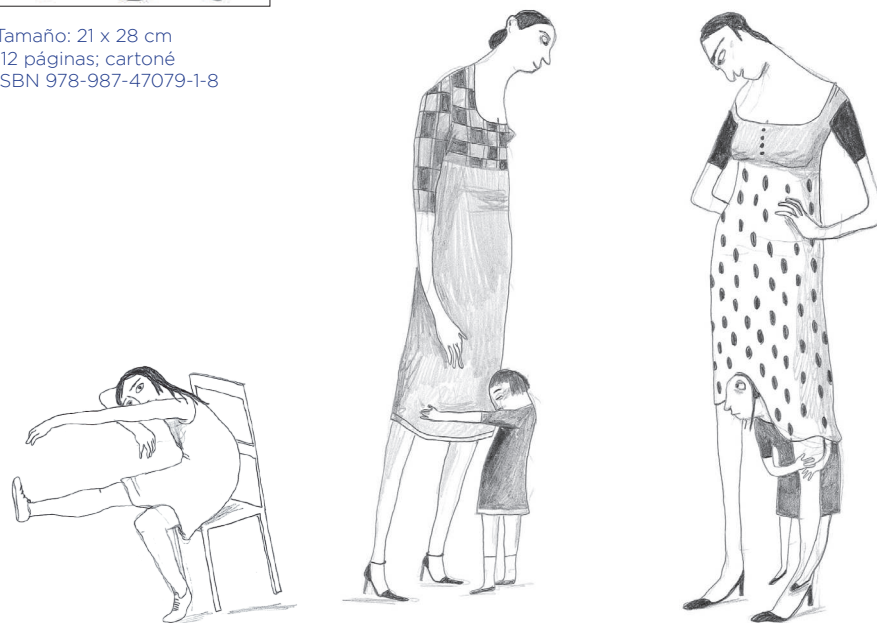
Bimbi

Albertine

Divertidas, conmovedoras o lacónicas, las imágenes de este "cuaderno de autora" capturan, en el trazo del lápiz negro de Albertine, los más disímiles y sorprendentes gestos de la infancia.

Fun, moving, pithy, the black-pencil drawings in this "author's sketchbook" by Albertine capture the most diverse and surprising expressions of childhood.

Tamaño: 21 x 28 cm
112 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47079-1-8





Tamaño: 18 x 30 cm
48 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45988-7-5



Clara y el hombre en la ventana

**María Teresa Andruetto
& Martina Trach**

En los años '50, en un caserío sin escuela ni biblioteca, una niña se hace amiga de un hombre que vive encerrado en su casa. Él le presta libros y ella le cuenta cómo es el mundo de afuera: los pájaros, las plantas, las flores y el arroyo que da nombre al pueblo. Así, la niña se enamora de los cuentos y el hombre va perdiendo poco a poco su miedo.

In a small village with no school or library in the 1950s, a girl befriends a man who lives shut up in his house. He lends her books, and she tells him of the world outside—about birds, plants, flowers and the stream that gives the village its name. The girl falls in love with the stories in the books, and little by little the man loses his fear.



Tamaño: 28 x 22 cm
44 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45988-8-2



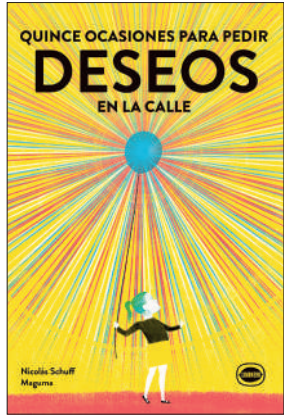
Dentro de una cebra

Micaela Chirif & Renato Moriconi

A veces vemos la vida de frente y a veces solo de lado. A veces la miramos a través de la ventana, desde un balcón o protegidos tras unas enormes gafas de sol. Hay momentos en que la vemos toda a cuadritos y momentos en que se pinta entera de rosa. Todos hemos visto en alguna ocasión lo que nos rodea desde un lugar peculiar, pero... ¿te has preguntado alguna vez cómo se vería la vida desde dentro de una cebra?

Sometimes we face life head on, and other times we see it from only one side. Sometimes we watch it through the window, from a balcony or from safely behind enormous sunglasses. There are times when we see it in little squares and others when it's tinted all rosy. At one time or another, we've all looked at what's around us from some peculiar point of view. But... Have you ever asked yourself what it would be like to see life from inside a zebra?





Quince ocasiones para pedir deseos en la calle

Nicolás Schuff & Maguma

Los deseos pueden ser grandes o pequeños, fugaces o duraderos. Caprichosos, secretos, incomprensibles, contagiosos. Pero lo mejor de los deseos es que a veces se cumplen. Y que, a cada paso, hay una ocasión para pedirlos. Basta con abrir la puerta (o este libro) y sacar a pasear la imaginación.

Tamaño: 33 x 23 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45988-6-8

Wishes can be big or small, fleeting or lasting. Capricious, secret, incomprehensible, contagious. But the best thing about wishes is that sometimes they come true. And there's a reason to make one at every step. You just have to open the door (or this book) and take your imagination out for a walk.



Traducción: Delfina Cabrera
Tamaño: 21 x 15 cm
80 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-5-0

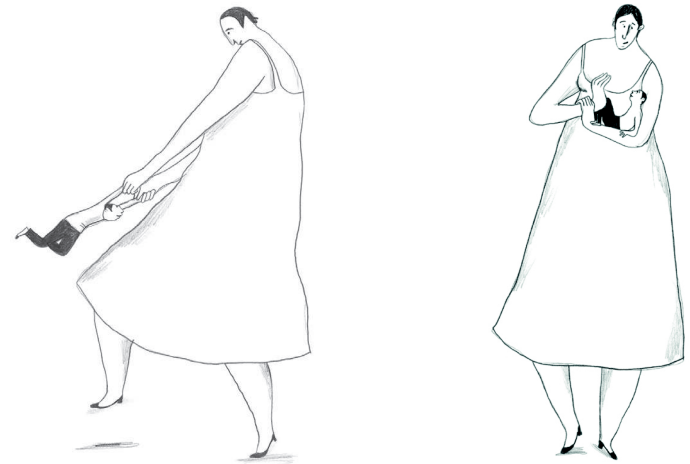
Mi pequeño

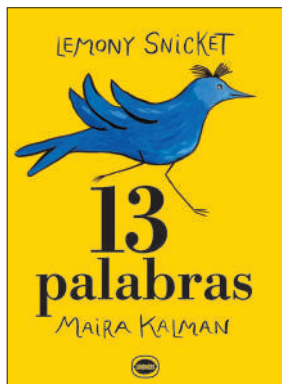
Germano Zullo & Albertine



El prodigio de la relación madre-hijo a través de un fugaz pero entrañable recorrido gráfico cuadro por cuadro y de un monólogo circular que tiene al amor maternal y al paso del tiempo como ejes. La dupla creativa de Germano Zullo (texto) y Albertine (ilustraciones) vuelve a sorprender y emocionar con este libro, ganador del Bologna Ragazzi Award 2016 en la categoría *Ficción*.

This book tells of the wonderful relationship between mother and child. One picture at a time, it presents a circular story with the central themes of maternal love and the passing of time. In this book, the authors (text by Germano Zullo and illustrations by Albertine) surprise and move us. It is the winner of the 2016 Bologna Ragazzi Award in the category of Fiction.





Traducción: Lilia Mosconi
Tamaño: 29 x 23 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-9-8

13 palabras

Lemony Snicket & Maira Kalman

¿Cómo es posible construir un relato tan bello como delirante a partir de la elección en apariencia arbitraria de 13 palabras? De Lemony Snicket y Maira Kalman, llega este álbum ilustrado que va entreteniendo una historia hilarante a medida que ensaya el significado de 13 palabras. Un libro casi surrealista que celebra de una manera profunda y sutil el lenguaje, el arte y el vínculo que puede existir entre ambos.

Can a story as beautiful as it is outlandish be created from a seemingly arbitrary selection of 13 words? From Lemony Snicket and Maira Kalman comes this illustrated album that weaves a hilarious tale as it teaches the meanings and uses of 13 words. Bordering on the surreal, this book revels deeply in language, art and the link that can exist between the two.



Traducción: Micaela van Muylem
Tamaño: 33 x 23 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45988-4-4

El perro que Nino no tenía

Anton Van Herbruggen & Edward van de Vendel

Nino tiene un perro que no tiene. Un perro imaginario. Que se anima a todo, hace de todo, iy entiende todo! Pero, un día, Nino recibe de regalo un perro de verdad. ¿Se animará a todo ese perro? ¿Sabrá hacer de todo? ¿Entenderá todo? ¿Será como el perro que Nino no tenía?

Nino has a dog that he doesn't have. An imaginary dog... who gets into everything, does everything and understands everything! But one day Nino gets a real dog. Will this dog get into everything? Do everything? Understand everything? Will it be like the dog that Nino didn't have?



Traducción: Delfina Cabrera
Tamaño: 25 x 20 cm
38 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47079-6-3

¡Ya vienen!

Sylvie Neeman & Albertine

“Ya está. Los escucho. Son ellos. Estoy segura de que son ellos. No los veo, pero los escucho. ¿Dónde están? ¿Cuántos son? ¿Cien? ¿Mil?” ¿De quién está hablando? ¿Animales fantásticos y terroríficos? ¿Monstruos sanguinarios? ¡Ayuda! ¡Es hora de volver a la escuela!

“Yup, I can hear them. It's them. I'm sure it's them. Can't see them, but I hear them. Where are they? How many are there? A hundred? A thousand?” Just who is this about? Terrifying fantastical animals? Bloodthirsty monsters? Help! It's back-to-school time!



Traducción: Delfina Cabrera
Tamaño: 31 x 23 cm
32 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47079-4-9

Un día

Guillaume Guéraud & Sébastien Mourrain

No me va a importar que me pongan en penitencia. Un día, mi papá no va a poder dejarme sin postre, ni siquiera cuando me haya portado mal. Porque cocinaré los postres yo mismo: voy a ser un pastelero famoso. Y no me va a importar que mi mamá no me cuente un cuento antes de dormir. Porque un día aprenderé a leer. Voy a entender todas las palabras, hasta las más complicadas como “metamorfosis” y “fantasmagoría”. Ah, y por si queda alguna duda, voy a ser yo el que escriba los libros.

I don't care if I'm grounded. One day, my dad won't be able to deprive me of dessert, even if I mess around. Because I will be the one who will make the desserts, I'll be a pastry chef. And I don't care if my mum deprives me of bedtime stories, because one day, I'll be able to read them by myself. I would even understand very complicated words such as “metamorphosis” and “phantasmagoria”. In fact, I will write the books.



Traducción: Aldo Giacometti
Tamaño: 23 x 30 cm
32 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47079-2-5

Alguien como Antonio

Susanna Mattiangeli & Mariachiara Di Giorgio

Antonio es inalcanzable: juega a las escondidas y poco después viaja al espacio en su traje de astronauta. Cuando estás a punto de atraparlo, se sumerge hasta el fondo de la piscina o se interna en la selva espesa y ya no lo ves. ¿Dónde estará ahora? ¿Con el alcalde o con la reina? ¿Entre monstruos de colores? Alguien como Antonio puede ser mucho más de lo que parece.

It's hard to keep up with Antonio. One minute he's playing hide-and-peek, and the next he's flying through space in his spacesuit. Just when you think you've got him, he's plunged to the bottom of the pool or vanished into the thickest jungle. Where is he now? With the Mayor or with the Queen? Consorting with colorful monsters? Someone like Antonio can be much more than what he appears.



Tamaño: 17 x 23 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47079-5-6

¡No!

Dr. Alderete

"No, Lautaro, eso no lo hagas. No, eso tampoco. Por favor no, eso sobre todo ¡no!" Este es un divertido libro sobre el breve prontuario de Lautaro antes de cumplir 5 años, hecho por su padre, el ilustrador Dr. Alderete. Una oportunidad de establecer los límites de la autoridad desde el humor.

"No, Lautaro, don't do that. No, not that either. Please, certainly not that!" This is a fun book concerning the brief "criminal record" of Lautaro before his fifth birthday, as created by his father, the illustrator Dr. Alderete. An opportunity for setting authoritarian limits from the standpoint of humor.



Traducción: Lawrence Schimel
Tamaño: 29 x 22 cm
48 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45988-5-1

Una rosa en la trompa de un elefante

António José Forte & Mariana Malhão

Al genio poético del escritor surrealista portugués António José Forte se suman las humorísticas y coloridas ilustraciones de Mariana Malhão para dar forma a un diálogo vivo e inspirado entre texto e imagen. Publicados originalmente en 1971, estos poemas hicieron en su momento las delicias de muchos niños y hoy se presentan recuperados, con el vigor de una nueva interpretación gráfica, a los lectores de nuestro tiempo.

Mariana Malhão's funny, colorful illustrations join with the genius of the Portuguese surrealist writer António José Forte to create a lively and inspired dialogue between text and image. Originally published in 1971, these poems were the delight of many children. They return here rekindled for today's readers by this new graphic interpretation.



Traducción: Delfina Cabrera
Tamaño: 15 x 21 cm
32 páginas; cartóné
ISBN 978-987-47079-0-1

Una gran historia de vaqueros

Delphine Perret

Esta es la historia de un vaquero, pero lo reemplacé por un mono porque me dijeron que un vaquero, con sus dientes amarillos y su cara de malo, daría muchísimo miedo.

This is the story of a cowboy. I replaced him with a monkey because I was told that cowboys, with their yellow teeth and angry faces, would be too scary.





Traducción: Delfina Cabrera
Tamaño: 24 x 24 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45988-1-3

Me han dicho que la luna

Martin Jarrie & Conce Codina

Ilustraciones y texto componen en este título un sutil contrapunto acerca de lo que se dice y se ha dicho sobre la luna. Así, refranes, proverbios, citas, creencias populares y canciones cosechadas por Conce Codina conviven con las fantásticas ilustraciones de Martin Jarrie para dar forma a una obra tan brillante e inspiradora como la propia luna.

In this illustrated album, pictures and text create a subtle counterpoint around what is and has been said about the moon. Refrains, proverbs, quotations, popular beliefs and songs gathered by Conce Codina join with Martin Jarrie's fantastic illustrations to give us a book that is as brilliant and inspiring as the moon itself.



Traducción: Delfina Cabrera
Tamaño: 20 x 29 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45988-3-7

Palabras para la noche

Annie Agopian & Albertine

La noche puede ser tan atemorizante como maravillosa. Este libro te ayudará a descubrirlo y, claro, también a dormir.

Deslizarse con delicia bajo la manta más suave. Escuchar atentamente el llamado de las sábanas... Y mirar cómo se anima el gran bosque de las palabras-sueño.

Nighttime can be as scary as it is marvelous. This book will help you discover it and, of course, get to sleep. Slide deliciously under the softest blanket. Listen closely to the call of the sheets... And watch as the great forest of dream words comes to life.



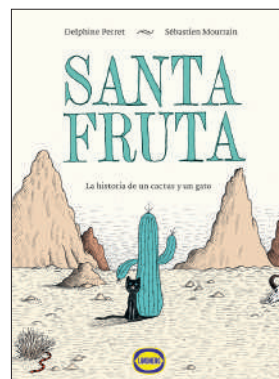
Traducción: Tiago Tenuta y Paula Pérez
Tamaño: 22 x 26 cm
36 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45988-0-6

Tan tan grande

Catarina Sobral

Al despertar Samuel una mañana, se encuentra en su cama convertido en un gigantesco hipopótamo. De un día para el otro, ya no entra en la cama ni en su habitación, ni pasa por la puerta, ni le caben sus zapatos. ¡Hasta le crece un bigote! ¿Cómo podrá ahora, con semejante tamaño, ir a la escuela y seguir con su vida cotidiana? Catarina Sobral, la talentosa autora e ilustradora portuguesa, nos presenta con *Tan tan grande* una colorida alegoría del crecimiento y el cambio.

Samuel wakes up one morning to find that he has been transformed into a gigantic hippopotamus. Just like that, he no longer fits in his bed or in his room; he can't even make it through the door or put on his shoes. He's even growing a mustache! How will he, as big as he is, go to school and continue with his everyday life? With Tan tan grande, the talented Portuguese author/illustrator Catarina Sobral gives us a colorful allegory of growth and change.



Traducción: Delfina Cabrera
Tamaño: 17 x 24 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45988-2-0

Santa Fruta

Delphine Perret & Sébastien Murrain

Esta es la historia de un cactus solitario y un gato que quería vivir tranquilo. Aunque todavía no lo saben, están hechos el uno para el otro. ¿Lograrán el destino reunirlos a pesar de los miles de kilómetros que los separan?

This is the story of a solitary cactus and a cat who'd just like to be left in peace. They may not know it, but they're made for each other. Will destiny bring them together, despite the thousands of kilometers that separate them?



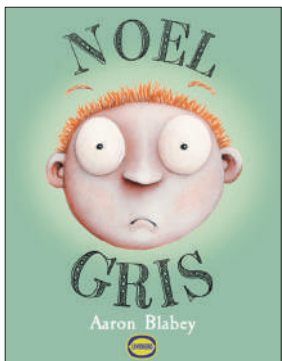
La niña que contaba

Romana Romanyshyn & Andriy Lesiv

A diferencia de otros niños, que prefieren andar en bicicleta o jugar con muñecas, lo que más le gusta a Dora en el mundo es contar. Dora cuenta todo lo que ve, desde los animales más extraños hasta los pequeñísimos granos de arroz en el plato de su almuerzo. Pero un día intenta contar las estrellas y descubre que son demasiadas, casi infinitas. ¿Será posible contar también las estrellas?

While other children would rather ride a bicycle or play with dolls, what Dora likes to do more than anything in the world is to count. Dora counts everything she sees, from the strangest animals to the tiniest grains of rice on her lunch plate. But one day she tries to count the stars and discovers that their number is just too great, nearly infinite. Will it be possible for her to count the stars as well?

Traducción: Manuel Rud
Tamaño: 23 x 21 cm
32 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-3-6



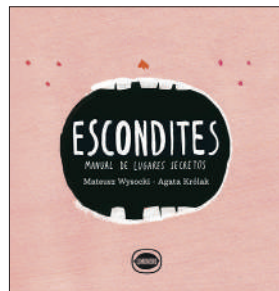
Noel Gris

Aaron Blabey

De todas las cosas que un niño puede hacer, la que más le gusta a Noel Gris es protestar. Pero un día, de tanto protestar, a Noel Gris se le cae la cabeza. Desde entonces, tendrá que adaptarse a su realidad descabezada y aprender a tomar las cosas con menos disgusto. Y así se dará cuenta de que incluso protestar puede resultar una actividad productiva y edificante.

Noel Gris enjoys protesting more than anything that a boy can do. But he protests so much that one day his head falls off. Now Noel Gris must change. He must adapt to life without a head. He must learn to accept things as they are. With time, he sees that even protesting can be useful and helpful.

Traducción: Manuel Rud
Tamaño: 28 x 23 cm
32 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-4-3



Escondites

Mateusz Wysocki & Agata Królak

Una parte de la pelota que tienes en la mano se esconde de la vista de quien la mira. Como pasa con la luna, un lado queda siempre oculto. Lo mismo sucede con el resto de los objetos: con los juguetes, con los edificios y hasta con la gente. Nada se deja ver por completo. Esconderse, pues, es algo habitual. Al igual que un armario, que guarda los secretos en su interior oscuro, también a menudo las personas quieren atesorar algunas cosas solo para sí mismas.

Part of the ball that you hold in your hand is hidden from the view of someone looking at it. Just as happens with the moon, one side remains out of sight. The same holds true for all other objects: toys, buildings, even people. Nothing is ever seen completely. To hide, then, is quite a common thing. Just as a wardrobe keeps secrets in its dark interior, people often wish to store up things that are theirs alone.

Traducción: Enrique Mittels-
taedt
Tamaño: 15 x 15 cm
36 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-8-1



Bigudí

Delphine Perret & Sébastien Murrain

Bigudí tiene el pelo blanco y anteojos de estrella de cine. Vive en una ciudad inmensa, en el piso 156 de un edificio altísimo, y comparte sus ajetreados días con Alfonso, un viejo bulldog francés. Pero una mañana, sin previo aviso, Alfonso da su último suspiro. Bigudí se siente infinitamente triste, aunque pronto descubrirá que la vida está llena de sorpresas...

Bigudí has white hair and movie star glasses. She lives on the 156th floor of a very tall building and spends her hectic days with Alfonso, an old French bulldog. But one morning, Alfonso breathes his last breath. Bigudí is terribly sad, but she will soon learn that life is full of surprises.

Traducción: Delfina Cabrera
Tamaño: 17 x 24 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-2-9





Traducción: Tiago Tenuta
y Paula Pérez
Tamaño: 20 x 20 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-7-4

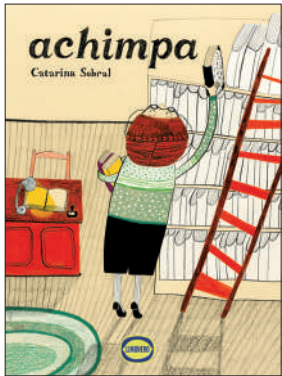
Mi abuelo

Catarina Sobral



La talentosa autora e ilustradora portuguesa Catarina Sobral nos deja espiar la relación entre un niño y su abuelo, un hombre mayor con una particular y distendida relación con la vida diaria y con el tiempo. A partir de una técnica que remeda la xilografía y desde un lenguaje gráfico muy ligado a lo artesanal, *Mi abuelo* es también una forma sabia y desprejuiciada de acercarse a los trances de la vejez.

We see the relationship between a boy and his grandfather in this book by the talented Portuguese author and illustrator Catarina Sobral. Grandfather is an old man with a special way of living and passing the time. The pictures in Mi abuelo use a homemade style of art that looks like woodcuts. This gives readers a wise and open way of looking at old age.



Traducción: Tiago Tenuta
y Paula Pérez
Tamaño: 24 x 18 cm
40 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-1-2

Achimpa

Catarina Sobral



Un día cualquiera, en los archivos polvorientos de una biblioteca, dos investigadores hicieron un asombroso descubrimiento: habían encontrado achimpa. ¿Y qué era achimpa? Nada menos que una antigua palabra, olvidada muchos años antes, que nadie sabía a ciencia cierta qué significaba ni cómo se usaba. Sin embargo, desde aquel día, todo el mundo comenzaría a usar achimpa a su antojo. Y así fue que las cosas se pusieron achimpadamente confusas...

In the dusty stacks of a library one day, two researchers came upon an astonishing find: they discovered achimpa. And what was achimpa? Nothing less than an ancient word, long forgotten, whose meaning and use nobody knew for certain. Nevertheless, from that day onward, everyone began using achimpa as they saw fit, and things became achimpatically confusing...



Tamaño: 23 x 21 cm
32 páginas; cartóné
ISBN 978-987-45736-0-5



Eso no se hace

Laura Wittner & Carlos Junowicz

¿Qué hace un escritor cuando escribe? ¿Qué hace un lector cuando lee? ¿La imaginación tiene todo permitido? Minutos que salpican, tigres que titilan, teclados que miran de reojo, trenes que se cambian las medias... Entonces, ¿eso se hace o no se hace? Un poema ilustrado acerca de los caminos de la imaginación y la potencia creadora de las palabras.

What does a writer do when writing? What does a reader do when reading? Does imagination mean "anything goes"? Minutes that splash, tigers that twinkle, keyboards that sneak a peek, trains that change their socks... So, does that happen or doesn't it? An illustrated poem about the ways of the imagination and the creative power of words.

Limonero es un sello editorial independiente, dedicado, decidido y hasta empeinado en publicar y difundir el libro ilustrado.

Limonero is an independent, dedicated, committed—even hellbent—publisher of illustrated books.



BOP
BOLOGNA PRIZE
Mejor editorial
de América
Latina 2019



info@limonero.com.ar

[Instagram](https://www.instagram.com/editorial.limonero) [Facebook](https://www.facebook.com/editorial.limonero) /editorial.limonero

www.limonero.com.ar

Mason 4428 (c1414bdb), Buenos Aires, Argentina